

今日綾瀬 あやせトゥデイ

編集・発行：綾瀬市役所 企画課

へんしゅう はっこう あやせしやくしよ きかくが でんわ
編集・発行：綾瀬市役所 企画課 電話0467-70-5657



世界的な朋友系列 せかい ともしりーず 世界の友だちシリーズ



「通过日本語能够扩展未来」

在取材时他多次说过这句感谢的话。「没有日本語教室和老师就没有我」。在市内的日本語教室綾瀬未来塾学习的 nado 先生是和家人一起7月份从柬埔寨来到日本的。现在每天都去县内的高中努力学习着。

他和弟弟一起来日本已经有半年了，经过努力终于考上了高中。询问他在高中的生活时，他说「除了学习日本史，世界史以及语言以外还有很多要记的虽然很辛苦但是每天学习我也不会厌倦。「特别是记汉字他觉得很有趣，不懂的地方他自己会查找提前预习」。他不只是学习还积极参加学校的文化祭以及其他的各种活动，结交了很多朋友，学校生活过得很充实。

Nado 先生将来的梦想是当一个工程师，为了这个他预定去试试考日本語能力考试 N4 级。Nado 先生回想起这些他说「綾瀬市未来塾对于我来说是一个很重要的地方，老师不只是教大家学习还很关心他们的生活」今天在大大家的支持和帮助下他将向着未来坚强的走下去。



かんぼじあ
カンボジア
柬埔寨

しゅと ぶのんべん
首都：プノンペン

首都：金边

じんこう まんにん
人口：1,610万人

人口：1610万人

ちよん ちゃん せいはい - ちよん ちえんだー - надó -
チヨン チャン セイハーさん チヨン チェンダー ナドーさん
Tyontyanseiha 先生 Tyontyendânado 先生

「日本語で広がる未来」

せんせい にほんごきょうしつ いま ぼく
「先生と日本語教室がなければ今の僕はありせん」
しゅざいちゅう なんど かんしゃ ことば くち しなない にほんご
取材中、何度も感謝の言葉を口にするのは、市内の日本語
きょうしつ みらいじゅく かよ などー さくねん がつ
教室『あやせ未来塾』に通うナドーさん。昨年7月に
かんぼじあ かぞく らいにち げんざい けんない こうこう べんきょう
カンボジアから家族と来日し、現在は県内の高校で勉強に
はげ まいにち おく
励む毎日を送っています。

あとうと せいはい - らいにち はんとし むか
弟のセイハーさんとともに、来日して半年ほどで迎え
こうこうじゅけん みごととつぱ などー にほん こうこうせいかつ
た、高校受験を見事突破したナドーさん。日本での高校生活
を尋ねると、「日本史や世界史は、言葉以外にも覚えること
がたくさんあって大変ですが、勉強は毎日やっても飽きま
せん」と笑顔で答えてくれました。「特に漢字を覚えること
が楽しいです。わからないところは自分で調べて予習もし
ます」授業だけでなく、文化祭をはじめとした学校行事に
せつぎよくてき さんか ゆうじん めく しゅうじつ がっこう
も積極的に参加し、友人にも恵まれ、とても充実した学校
せいかつ おく
生活を送っているそうです。

などー しゅうらい ゆめ にほん えんじにあ
そんなナドーさんの将来の夢は日本でエンジニアにな
ること。そのために、日本語能力試験N4への挑戦も予定
しています。

みらいじゅく だいじ せんせい べんきょう
「あやせ未来塾はとても大事なところ。先生は勉強だ
けでなく、普段の生活にも気を配ってくれます」とこれま
でを振り返るナドーさん。今日も日本語教室の皆さんに
みまも みらい む ちからづよ すず
見守られながら、未来に向かって力強く進んでいます。



生活的信息角落

く じょうほう こーなー
暮らしの情報コーナー

这个角落是介绍对大家的生活有帮助的信息以及市里举行的各种活动。

このコーナーでは皆さんの暮らしに役立つ情報や、市のイベントを紹介します。

关于幼儿园和保育园的入园

想要去保育园时是需要认定的。在希望去保育园时的上一个月的10号为止，请到市役所育儿支援课申请。想去幼儿园的情况下，请到想去的幼儿园直接申请。详细情况请向市役所育儿支援课咨询

TEL : 0467-70-5615

幼稚園と保育園の入园について

保育園とは、親が仕事などで子どもの世話をできない時間に、子どもの保育をしてもらえる施設です。保育園に入园したい場合は、前の月の10日までに、市役所の子育て支援課に申し込んでください。

幼稚園とは、3歳から小学校に入る前の子どものための学校です。幼稚園に入园したい場合は、入りたい幼稚園に直接申し込んでください。詳しくは、綾瀬市役所の子育て支援課 0467-70-5615にお問い合わせください。

关于升高中的支援

中学毕业以后想上高中的时候是需要参加高考的。神奈川县的网页上有升高中时所需要的各种手续。可以看到有9种语言的小册子(免费)。可以确认2019年4月入学考试日程以及需要的材料。

在有，以来日本不到3年的人为对象可以接受特别的考试制度。

详细情况请扫神奈川县的网页上的二维码阅览。

高校進学支援について

中学校を卒業して、高校に進学するためには入学試験を受ける必要があります。神奈川県ホームページでは高校進学に必要な手続きについて、9言語で書かれたパンフレットを見ることができます(無料)。2019年度4月入学に向けた試験の日程や必要な書類が確認できます。

また、日本に来て3年以内の方などが対象となる、特別な受験制度もあります。

詳しくは、QRコードから神奈川県ホームページをご覧ください。



「今日綾瀬」分配在以下的场所

綾瀬市役所 IIMUROGLASS 綾瀬市民体育中心
綾瀬邮局 綾瀬 TownHills ave 綾瀬店
食品館 ao ba 綾瀬店 MEGA 唐吉诃德綾瀬店
maruetsu 綾瀬店 Inageya 綾瀬上土棚南店 等

「あやせトウデイ」は次の場所にあります

あやせしや(しよ) いむろくらすあやせしんすぽーつせんたー
綾瀬市役所 IIMUROGLASS綾瀬市民スポーツセンター
あやせゆうびんきょく あやせたうんひるす えいびいあやせてん
綾瀬郵便局 綾瀬タウンヒルズ エイビー綾瀬店
しょくひんかん あやせてん めがどん きほーてあやせてん
食品館あおば綾瀬店 MEGAドン・キホーテ綾瀬店
まるえつあやせてん あやせがみつちだみなみてん
マルエツ綾瀬店 いなげや綾瀬上土棚南店 ほか

日本女子倶楽部 ～ 只是女性的日本語教室～

为了根据宗教上的理由以及其他的理由，不能去有男性的日本語教室学习的女性，开设了只有女性参加学习的日本語教室。

由女性的老师来教大家日常生活中的日本語。

时间：星期六（不定期）下午 3:00～6:00 点

场所：保健福祉广场等

费用：1 回 200 日元

对象：想在只有女性的教室里学习日本語的人

询问处：水上 Tel090-1804-8103

ういめんずじゃぱにーずクラス ウィメンズジャパニーズクラス ～ 女性だけの日本語教室～

宗教上の理由や、その他の理由で、男性のいる日本語教室に通うことのできない女性のために、女性だけで学習できる、日本語教室が開講しました。

日常生活に必要な日本語を、女性の先生から学ぶことができます。

日時：土曜日（不定期） 15:00～18:00

場所：保健福祉プラザ ほか

料金：1回200円

対象：女性だけの教室で日本語を勉強したい方

問い合わせ：水上 090 - 1804 - 8103



为了灾害发生时的准备

台风以及地震等灾害发生时，有可能会没有水和食物。为了防备万一，提前准备些必要的东西是很重要的。

神奈川国際交流財団作成的「灾害时的便利册子」。可以把平时吃的药以及护照号码等写在本子上。

详细情况请扫一下财团的网页上的二维码来阅览。

さいがいじむ じゅんび 災害時に向けた準備

台風や地震などの災害が発生すると、水や食べ物などが手に取りにくくなることがあります。

もしもの時に備えて、必要な物を準備しておくことが大切です。

かながわ国際交流財団が作成した「災害のときの便利ノート」では、普段飲んでいる薬やパスポートの番号などが書き込めるようになっています。

詳しくは、QRコードから同財団のホームページをご覧ください。



「広報綾瀬」可以看到外国语版了

可以在电脑，智能手机以及平板电脑里扫二维码就可以阅览「広報綾瀬」「市民便利册子」的外国语版。

对应语言：英语·葡萄牙语·泰语·中国語·韩语·西班牙语·印度尼西亚语

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で閲覧できます。

対応言語：英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハンガール語・スペイン語・インドネシア語



来！一起把「綾瀨国際节」办的更热烈高涨起来吧！

～ 募集参加者 ～

2019年2月24日将召开第20回綾瀨国際节。当天，有各国的料理以及杂货等店。在这可以接触到各式各样的国家的文化。还有和发表演讲的人进行交流也很愉快。

请大家一定约上好友以及家人一起来参加綾瀨节吧！

时间：2019年2月24日（星期日）

场所：綾瀨市 oensu 文化会馆小礼堂（入场免费） 开场：12点 开演：12:30分

募集参加者 申请期限：11月30日（星期五）为止

以市内在住在勤，在学以及在国内活动的人和团体为对象。

招募参加綾瀨节的参加者。（不限制年龄国籍）期待大家来参加。

- ①讲演发表者 用日本語发表（题材自由）
- ②各种表演的出场者 世界的舞蹈以及乐器演奏等（题材自由）
- ③招募当天运营的义务工作人员 演出进行的辅助工作 饮食饮料的发放工作等。

申请处：綾瀨国際节实行委员会事務局

（綾瀨市役所 企画課内 TEL 0467-70-5657）。



「あやせ国際フェスティバル」に参加しよう！

～ 参加者の募集 ～

2019年2月24日に第20回あやせ国際フェスティバルを開催します。当日は、各国の料理や、雑貨などのお店が、様々な国の文化に触れることができます。また、スピーチ発表した方との交流もできます。ぜひ、お友達やご家族と一緒に楽しんでください。

日時 2019年2月24日（日） 開場 12時 ・ 開演 12時30分

場所 綾瀨市オーエンス文化会館（入场無料）

参加者の募集 申し込み期間：11月30日（金）まで

市内に在住や在勤、在学している方や市内で活動している個人や団体の方々を対象にして、フェスティバルの参加者を募集しています。（国籍や年齢の制限なし）多数の参加をお待ちしています。

スピーチの発表者 日本語でスピーチ（テーマは自由）3分～5分

パフォーマンスの出演者 世界の踊りや楽器演奏などの発表

（テーマは自由）7分程度

当日の運営ボランティア 進行の補助、飲食物の配布など

申し込みは、あやせ国際フェスティバル実行委員会事務局

（綾瀨市役所 企画課内 0467-70-5657）まで。



下次发行预定・咨询处

次号の予定・問い合わせ先

下次发行，预定在2019年3月发行。对于这个信息报有意见以及想咨询的请向企画課国际・男女共同参画担当者询问。

事务所在市役所2楼。

Tel. 0467-70-5657

Fax 0467-70-5701

E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2019年3月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、企画課国際・男女共同参画担当へ。

事務所は市役所の2階です。

電話0467-70-5657 FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

这个信息资料，是为了外国籍的住民能够尽快成为地域的一员，使大家能生活的更好而办的情报资料，是志愿者为大家义务作成的。

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。